

Fünfte Sitzung – Cinquième séance

Donnerstag, 22. September 1994, Vormittag
Jeudi 22 septembre 1994, matin

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Haller Gret (S, BE)

93.3370

Motion Sieber
Selbsthilfedorf
für ausstiegswillige Drogenabhängige
Village en faveur de toxicomanes
dépendants désirant s'en sortir

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1398 hiervoor – Voir page 1398 ci-devant

Präsidentin: Wir haben eine einzige Abstimmung vorzunehmen, nämlich über die Motion Sieber, die gestern abend behandelt worden ist.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion
Dagegen

118 Stimmen
9 Stimmen

Persönliche Erklärung – Déclaration personnelle

Pini Massimo (R, TI): Sono molto lieto che questa mattina abbiamo iniziato con un gesto, con un colpo d'ala generoso e creativo nei confronti di una mozione del nostro collega Sieber.

Devo condannare, tuttavia, l'indegna partecipazione di ieri sera e voglio reiterare all'Ufficio presidenziale di questo Consiglio l'opportunità di rivedere tutto il programma di lavoro di questo Consiglio nazionale. Non si possono più obbligare delle colleghe e dei colleghi ad essere in questa sala dalle ore 8.00 del mattino fino alle ore 13.30, dalle ore 15.00 alle ore 20.00 e dalle ore 20.00 alle 23.00 – è disumano! O noi finiamo di voler fare, così, una specie di «cosmesi» del volontariato e non possiamo fare il nostro dovere, oppure noi rivediamo i ritmi del nostro lavoro. Ho scritto all'Ufficio presidenziale più di una volta – le risposte sono sempre le solite.

Io chiedo all'on. signora Presidente, al Vicepresidente ed a questo Ufficio di chinarsi finalmente a rivedere tutta la problematica dei tempi di lavoro del Consiglio nazionale, perché abbiamo il diritto di lavorare almeno normalmente, come tutti i normali cristiani lavorano su questa terra!

93.096

Verfassung des Kantons Bern.
Gewährleistung
Constitution du canton de Berne.
Garantie

Botschaft und Beschlussentwurf vom 6. Dezember 1993
(BBl 1994 I 401)

Message et projet d'arrêté du 6 décembre 1993 (FF 1994 I 401)

Beschluss des Ständerates vom 7. Juni 1994

Décision du Conseil des Etats du 7 juin 1994

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Heberlein Trix (R, ZH) unterbreitet im Namen der Staatspolitischen Kommission (SPK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Nach Artikel 6 Absatz 1 der Bundesverfassung sind die Kantone verpflichtet, für ihre Verfassungen die Gewährleistung des Bundes einzuholen. Nach Absatz 2 des gleichen Artikels gewährleistet der Bund kantonale Verfassungen, wenn sie weder die Bundesverfassung noch das übrige Bundesrecht verletzen, die Ausübung der politischen Rechte in republikanischen Formen sichern, vom Volk angenommen worden sind und revidiert werden können, sofern die absolute Mehrheit der Bürger es verlangt. Erfüllt eine kantonale Verfassung diese Voraussetzungen, so muss sie gewährleistet werden; erfüllt eine kantonale Verfassungsnorm eine dieser Voraussetzungen nicht, so darf sie nicht gewährleistet werden.

Die Prüfung der vom Berner Volk am 6. Juni 1993 beschlossenen Totalrevision der Kantonsverfassung hat ergeben, dass sämtliche Verfassungsartikel die Voraussetzungen für die Gewährleistung erfüllen.

Im Rahmen der Diskussion über diese Prüfung wurde in der Kommission im übrigen festgestellt, dass diese Totalrevision sowohl in materieller wie auch in formeller Hinsicht als Vorbild für die wünschenswerte Totalrevision der Bundesverfassung gelten kann.

Heberlein Trix (R, ZH) présente au nom de la Commission des institutions politiques (CIP) le rapport écrit suivant:

En vertu de l'article 6 alinéa 1er de la Constitution fédérale, les cantons sont tenus de demander à la Confédération la garantie de leur constitution. Selon l'alinéa 2 de ce même article, la Confédération accorde la garantie, pour autant que ces constitutions soient conformes à la Constitution fédérale et à l'ensemble du droit fédéral, qu'elles assurent l'exercice des droits politiques selon des formes républicaines, qu'elles aient été acceptées par le peuple et qu'elles puissent être révisées lorsque la majorité absolue des citoyens le demande. Si une disposition constitutionnelle cantonale remplit toutes ces conditions, la garantie fédérale doit lui être accordée; sinon, elle lui est refusée.

L'examen de la révision totale de la Constitution bernoise adoptée par le peuple bernois, le 6 juin 1993, a révélé que toutes les dispositions de la nouvelle constitution remplissent les conditions requises pour l'octroi de la garantie.

En outre, il appert des discussions menées au sein de la commission que cette révision totale constitue, aussi bien du point de vue du fond que de celui de la forme, un modèle pour la révision totale de la Constitution fédérale à laquelle on souhaite procéder.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, den Bundesbeschluss über die Gewährleistung der Verfassung des Kantons Bern anzunehmen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, l'adoption de l'arrêté fédéral concernant la garantie de la Constitution du canton de Berne.

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

*Detailberatung – Discussion par articles***Titel und Ingress, Art. 1, 2***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté**Namentliche Gesamtabstimmung*

Vote sur l'ensemble, par appel nominal

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Baumann, Bäumlín, Bezzola, Binder, Blatter, Bonny, Borel François, Bortoluzzi, Brunner Christiane, Bugnon, Bühler Simeon, Bühlmann, Bundi, Bürgi, Caspar-Hutter, Chevalaz, Cincera, Columberg, Comby, Danuser, Deiss, Dettling, Diener, Dünki, Eggenberger, Engler, Eymann Christoph, Fankhauser, Fischer-Sursee, Frey Claude, Fritschi Oscar, Früh, Gobet, Goll, Gonseth, Graber, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Hafner Rudolf, Hari, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Iten Joseph, Jaeger, Jäggi Paul, Keller Anton, Keller Rudolf, Lepori Bonetti, Leu Josef, Leuba, Leuenberger Ernst, Lueb François, Maeder, Maitre, Mamie, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Meyer Theo, Miesch, Misteli, Mühlemann, Nabholz, Nebiker, Neuenschwander, Oehler, Perey, Pini, Poncet, Rechsteiner, Ruckstuhl, Rutishauser, Sandoz, Savary, Scheurer Rémy, Schmid Peter, Schmid Samuel, Schmidhalter, Schmied Walter, Schneider, Schweingruber, Seiler Hanspeter, Seiler Rolf, Sieber, Stamm Luzi, Steiger Hans, Steinegger, Suter, Theubet, Thür, Tschäppät Alexander, Tschuppert Karl, Vetterli, Vollmer, Wick, Wiederkehr, Wittenwiler, Züger, Zwygart (104)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Dreher, Kern, Moser, Müller, Steinemann, Zwahlen (6)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Stalder, Steffen (2)

Abwesend sind – Sont absents:

Allenspach, Aregger, Aubry, Bär, Baumberger, Béguelin, Berger, Bircher Peter, Bischof, Blocher, Bodenmann, Borer Roland, Borradori, Brügger Cyrill, Bühler Gerold, Caccia, Campanovo, Carobbio, Cavadini Adriano, Cornaz, Couchepin, Darbellay, de Dardel, David, Dormann, Ducret, Duvoisin, Eggly, Epiney, Fasel, Fehr, von Felten, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Frey Walter, Friderici Charles, Giezendanner, Giger, Gysin, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Herczog, Hildbrand, Hubacher, Jeanprêtre, Jenni Peter, Jöri, Kühne, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Moritz, Marti Werner, Matthey, Mauch Rolf, Mauch Ursula, Meier Hans, Narbel, Ostermann, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Reimann Maximilian, Robert, Rohrbasser, Ruf, Ruffy, Rychen, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Schwab, Segmüller, Spielmann, Spoerry, Stamm Judith, Steiner Rudolf, Strahm Rudolf, Stucky, Tschopp, Wanner, Weder Hansjürg, Weyeneth, Wyss William, Zbinden, Ziegler Jean, Zisyadis (87)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Haller (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

91.034

Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs. Änderung**Loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite. Modification***Différences – Divergences*

Siehe Jahrgang 1993, Seite 30 – Voir année 1993, page 30

Beschluss des Ständerates vom 16. Juni 1994

Décision du Conseil des Etats du 16 juin 1994

Antrag Suter

Rückweisung an die Kommission

der Artikel 80 bis 84 sowie 271 bis 279 zwecks Anpassung an das am 1. Januar 1992 in Kraft getretene Lugano-Übereinkommen (SR 0.275.11).

Proposition Suter

Renvoi à la commission

des articles 80 à 84 ainsi que 271 à 279 afin de les adapter à la Convention de Lugano (RS 0.275.11) entrée en vigueur le 1er janvier 1992.

Suter Marc (R, BE): Mein Anliegen ist eigentlich ein einfaches. Ich möchte möglich machen, dass das SchKG an das übergeordnete Recht angepasst wird. Es geht um das Lugano-Übereinkommen. Dieses regelt die europaweite Vollstreckung im Handelsrecht. Die Praxis hat ein eminentes Interesse an der Harmonisierung unseres innerstaatlichen Vollstreckungsrechts mit diesem Staatsvertrag.

Das Lugano-Übereinkommen ist seit dem 1. Januar 1992 in Kraft. Unsere Gerichte wenden es mit anderen Worten seither an. Das Übereinkommen erleichtert die Durchsetzung von Gläubigeransprüchen. Im Vollstreckungsrecht stehen zwei Bereiche im Vordergrund: einerseits die Ergreifung von Sicherungsmitteln zur raschen Durchsetzung von Ansprüchen, die urteilsmässig festgehalten sind – das betrifft Artikel 39 des Lugano-Übereinkommens; mit diesem Instrument, das unserem Arrest ähnlich ist, wird der vorsorgliche Zugriff des Gläubigers auf das Vermögen des Schuldners sichergestellt.

Auf der anderen Seite – das ist der zweite Bereich – sieht Artikel 50 des Übereinkommens vor, dass notariell beurkundete Schuldanererkennungen wie ein Gerichtsurteil vollstreckt werden können. Diese öffentlich beurkundete Schuldanererkennung gilt also als definitiver, nicht nur als provisorischer Rechtsöffnungstitel. Der Zwang, ein ordentliches Gerichtsverfahren führen zu müssen, entfällt demnach.

Ich möchte die praktische Bedeutung dieser Erleichterung anhand eines Beispiels aufzeigen. Nehmen Sie einen schweizerischen Hersteller von Werkzeugmaschinen, der in Frankreich eine Maschine verkauft. Er möchte natürlich sicher sein, dass er gegebenenfalls rasch und sicher seine Kaufpreisforderung einbringen kann. In Europa kann er dies gemäss Lugano-Übereinkommen einfach bewerkstelligen. Er wird, beispielsweise in Frankreich, beim Notar eine Schuldanererkennung durch seinen Käufer unterzeichnen lassen; diese Schuldanererkennung kann er dann gegebenenfalls wie ein Gerichtsurteil rasch durchsetzen.

Die Vorteile, die das Lugano-Übereinkommen dem Gläubiger in die Hand gibt, gelten wohlverstanden bereits heute und sind auch in der Schweiz anwendbares Recht, allerdings nur für Ausländer. Das ist – mit anderen Worten – eine Selbstdiskriminierung: Ein Gerichtsurteil aus Island beispielsweise ist so in Zürich leichter durchzusetzen als ein Urteil des zürcherischen Obergerichts. Oder mit einer notariell abgefassten Urkunde aus Stuttgart kann der Gläubiger bei uns die rasche Fortsetzung der Betreibung erwirken, derweil ein Schweizer Gläubiger beispielsweise aus Basel zuerst am Wohnort des Schuldners ein ordentliches Prozessverfahren durchführen muss,

Verfassung des Kantons Bern. Gewährleistung

Constitution du canton de Berne. Garantie

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1994
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	05
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	93.096
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	22.09.1994 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1404-1405
Page	
Pagina	
Ref. No	20 024 440

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.